

## Gallicismi

### Aller, être en train de, venir de + infinito

#### Aller + infinito (futur proche)

Esprime un'azione futura molto vicina sul piano temporale o psicologico

Attention ! Tu vas te faire mal !	Attento ! ti fai male !
Je vais sortir	Sto per uscire / sono sul punto di uscire

Esprime anche una intenzione o progetto che si vuole realizzare

Je vais prendre ma retraite en 2013	Andrò in pensione nel 2013
Je vais lui parler demain	Gli parlerò domani

Rispetto al futuro, il futur proche esprime un grado di certezza maggiore

( !) il pronome personale complemento si pone tra « aller » e l'infinito

si può esprimere il futur proche anche con la costruzione « être sur le point de » + infinito

J'étais sur le point de tomber	Stavo per cadere
--------------------------------	------------------

#### Être en train de + infinito (présent progressif)

Utilizzato per sottolineare lo svolgimento dell'azione

Nous sommes en train de travailler	Stiamo lavorando
Je suis en train de faire mes exercices	Sto facendo i miei esercizi

« Être en train de » non può essere utilizzato con verbi che esprimono un sentimento (aimer, détester...) o con verbi come vivre, habiter

altre forme servono ad esprimere un'azione in via di svolgimento

continuer à + infinito

ne pas cesser de + infinito

ne pas arrêter de + infinito

ne plus en finir de + infinito

nous avons continué à marcher malgré la pluie	Abbiamo continuato a camminare nonostante la pioggia
Elle ne cesse pas de pleurer	Non smette di piangere
Il n'arrête pas de parler de son travail	Parla in continuazione del suo lavoro
Elles n'en finissaient plus de bavarder	Non la smettevano più di chiacchierare

## Venir de + infinito (passé récent)

Indica un'azione che si è appena conclusa

Paul vient de sortir	Paolo è appena uscito
Je viens de lui parler	Gli ho appena parlato
On vient d'ouvrir un nouveau centre commercial	Hanno appena aperto un nuovo centro commerciale

(!) se vi è un pronomme personale complemento, questo precede l'infinito.